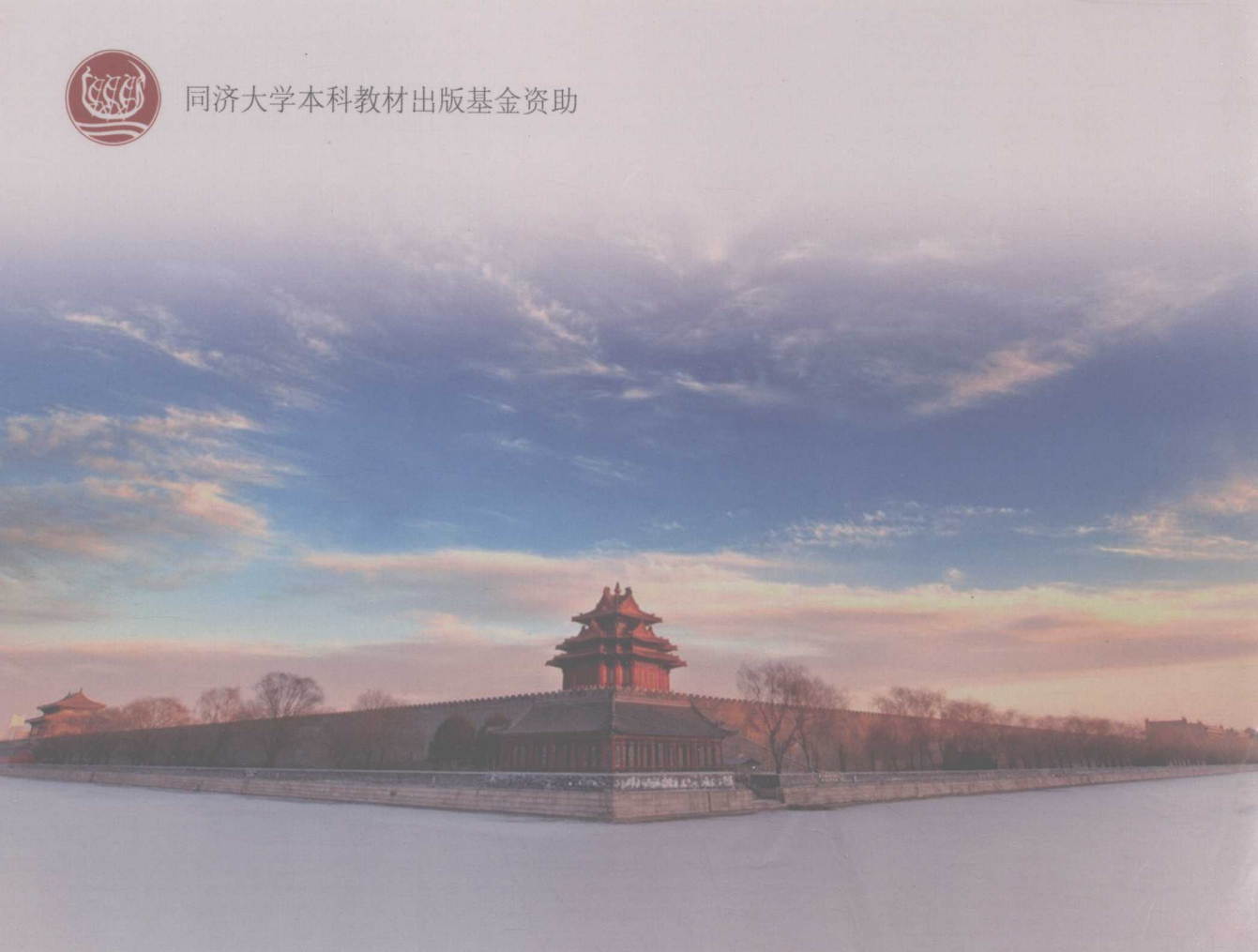




同济大学本科教材出版基金资助



留学生汉语修辞理论与实践

张占山 编著



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

同济大学本科生教材出版基金资助

留学生汉语修辞理论与实践

张占山 编著



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

留学生汉语修辞理论与实践 / 张占山编著. -- 上海 :
同济大学出版社, 2018.3

ISBN 978-7-5608-7484-5

I. ①留… II. ①张… III. ①汉语—修辞学—对外汉语
教学—教学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第280133号

留学生汉语修辞理论与实践

张占山 编著

责任编辑：丁会欣

责任校对：徐春莲

封面设计：陈益平

出版发行 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn

(地址：上海四平路1239号 邮编：200092 电话：021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 上海同济印刷厂有限公司

成品规格 188mm×260mm 1/16

印 张 13

字 数 325000

版 次 2018年3月第1版 2018年3月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-7484-5

定 价 45.00元

前言

修辞是非常重要的语言现象，它是语言的生成机制，和语法共同管控着言语的生成。它以化石的形式沉积到语言之中，推动着语言的形成和发展，影响和改变着语言的面貌。比喻、借代、通感等修辞方式以认知为桥梁打通事物之间的相似性，从而使语言能够以有限的符号表达无限的世界，弥补语音、词汇、语法有限性的局限，学习和掌握任何语言都无法绕开修辞。基于这一认识，给留学生开设修辞课就不是可有可无的了。

笔者在给留学生讲授修辞的过程中发现，现有修辞教材很不适合留学生使用，用例从原著中直接摘取，往往内容陈旧、脱离时代，鲜有中国当代社会生活的新鲜气息，思想内容不适合外国人的口味；词汇量失控，留学生理解起来颇有难度；侧重修辞理论讲解，缺少实践。因此在授课过程中，着手自编教材，从理论说明到用例配备尽量切合留学生的汉语水平和审美情趣，吸收当代语言学理论相关的研究成果，力求化抽象为具体，使学生易于领会，在了解汉语修辞知识的基础上，提高理解能力，进而创造性地运用修辞进行言语交际，提高表达能力。本教材编写突出以下特点：

第一，用当代语义理论去解释说明修辞格，使抽象修辞理论更易于学生感知理解。钱锺书先生在《谈艺录》中指出，“修辞每返常规，破率乖度”“破常示异”；陈望道先生在《修辞学发凡》中也指出，修辞超出了寻常语法及寻常逻辑。但是什么是“常”，什么是“乖”，限于当时的理论水平，无法做出详细具体的说明，读者只能意会。当代语言学理论给出了描写“常”与“乖”的得力工具，本书尝试运用格语法、配价语法的语义角色理论来说明什么是“常”，什么是“乖”，以更直观地显示出修辞格是怎样灵活地打破常规，以及以何种方式打破何种常规为这种辞格，以何种方式打破何种常规为那种辞格。比如，“比拟”辞格，实际上是有意识打破了动作者、动作对象、动作工具、动作协同者等语义角色固有的人或物的特征要求。突破了动词、形容词原有的“人”的特征要求，使物也跟该词搭配，物就具有人的动作、属性，就是拟人（如青蛙唱歌、花草无忧无虑，等等）；反之，

就是拟物（如你爬出来吧、敌人又在吠，等等）；或者突破必须为甲类事物的特征要求，使乙类事物也跟该词搭配，也是拟物。语义角色的特征分析直观地展示了什么是常规组配和非常规组配。

第二，有详有略，对能左右留学生语言理解的、与意义相关的辞格作重点讲解，如比喻、比拟、借代、夸张、双关、通感、反语、互文；而对语言理解影响不大，与形式有关的辞格，如反复、排比、对偶、顶真、回文，介绍则相对简略。

第三，以意义理解训练为基础，突出实践。对外汉语修辞教学的目的首先是提高留学生对蕴含辞格的语言单位的理解能力，其次才是运用辞格去创造新句子的能力。本书提供尽可能多的辞格实例，让留学生在实践中提高理解接受能力，提供一定数量的练习，帮助学生提高修辞格的运用能力。

第四，突出修辞固化格式的教学。有一些修辞语句如“夹着尾巴做人”“牵着鼻子走”“一个鼻孔出气”等，使用的巧妙得到了全社会成员的认可，使用频率很高，已经成为固化格式，词典中却往往难以查到，成为留学生理解的绊脚石，每个辞格专辟一节讲授这类固化格式，如果固化格式例句在这一节之前出现，在其后用“【固】”加以标记。

第五，用例通俗易懂，词汇量加以控制。本书从国内使用较为广泛的留学生教材《汉语教程》和《登攀》中大量选取例句，特别是引出辞格进行理论讲解的例句，尽量从上述教材中选取。除对偶、互文、回文等辞格因其性质必须引用古代用例之外，其他辞格没有生僻难懂用例，使用自编例句以保证通俗性，例句贴近中国当代社会生活，富有鲜活气息，便于留学生融入当地生活。本书用词尽量从国家汉办新HSK六级5000词内选取，对词汇量加以控制，尽量避免不常用词汇。

由于能力和学识所限，书中的错误在所难免，望各位专家、读者不吝指正。

张占山

2017年9月

目录

	前言
7	第一章 汉语修辞概述
8	第一节 什么是修辞
15	第二节 留学生为什么要学习修辞
21	第三节 留学生怎样学习修辞
25	第二章 汉语消极修辞
26	第一节 什么是消极修辞
27	第二节 汉语消极修辞的基本要求
33	第三节 词语的选择和锤炼
36	第四节 句式的选择和调整
40	第五节 同义句法结构的选择
45	第六节 注意汉语语法的刚性规则
51	第三章 跟意义相关的辞格（上）
52	第一节 比喻
75	第二节 比拟
84	第三节 借代
103	第四章 跟意义相关的辞格（下）
104	第一节 夸张
112	第二节 双关
120	第三节 通感
125	第四节 反语

131	第五章 跟意义、形式相关的辞格
132	第一节 互文
136	第二节 对偶
144	第三节 仿拟
149	第六章 跟形式相关的辞格
150	第一节 反复
153	第二节 排比
156	第三节 倒装
160	第四节 顶真
163	第五节 回文
167	第七章 修辞的其他生成方式
168	第一节 词语使用域突破常规构成积极修辞
169	第二节 改变语言符号的外在固有形式构成积极修辞
171	第三节 故意曲解构成积极修辞
173	第四节 打破逻辑常规构成积极修辞
174	第五节 故意违反语用规则构成积极修辞
177	第六节 其他
179	第八章 辞格的综合运用
183	第九章 修辞与语言理解
184	第一节 处所宾语、工具宾语、杂类宾语的修辞解读
188	第二节 “王冕七岁上死了父亲”的修辞解读
189	第三节 “他是去年生的孩子”的修辞解读
191	第四节 “被+V+Object”类句子的修辞解读
192	第五节 “不是N的N”的修辞解读

195	第十章 修辞管控下的语码选择
196	第一节 比较句中“还”与“更”的选择与修辞
198	第二节 夸张管控下的“恨不得一巴不得”“专一只”等
201	第十一章 修辞与网络新词语
205	主要参考文献
207	后记

同济大学本科生教材出版基金资助

留学生汉语修辞理论与实践

张占山 编著



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

前言

修辞是非常重要的语言现象，它是语言的生成机制，和语法共同管控着言语的生成。它以化石的形式沉积到语言之中，推动着语言的形成和发展，影响和改变着语言的面貌。比喻、借代、通感等修辞方式以认知为桥梁打通事物之间的相似性，从而使语言能够以有限的符号表达无限的世界，弥补语音、词汇、语法有限性的局限，学习和掌握任何语言都无法绕开修辞。基于这一认识，给留学生开设修辞课就不是可有可无的了。

笔者在给留学生讲授修辞的过程中发现，现有修辞教材很不适合留学生使用，用例从原著中直接摘取，往往内容陈旧、脱离时代，鲜有中国当代社会生活的新鲜气息，思想内容不适合外国人的口味；词汇量失控，留学生理解起来颇有难度；侧重修辞理论讲解，缺少实践。因此在授课过程中，着手自编教材，从理论说明到用例配备尽量切合留学生的汉语水平和审美情趣，吸收当代语言学理论相关的研究成果，力求化抽象为具体，使学生易于领会，在了解汉语修辞知识的基础上，提高理解能力，进而创造性地运用修辞进行言语交际，提高表达能力。本教材编写突出以下特点：

第一，用当代语义理论去解释说明修辞格，使抽象修辞理论更易于学生感知理解。钱锺书先生在《谈艺录》中指出，“修辞每返常规，破率乖度”“破常示异”；陈望道先生在《修辞学发凡》中也指出，修辞超出了寻常语法及寻常逻辑。但是什么是“常”，什么是“乖”，限于当时的理论水平，无法做出详细具体的说明，读者只能意会。当代语言学理论给出了描写“常”与“乖”的得力工具，本书尝试运用格语法、配价语法的语义角色理论来说明什么是“常”，什么是“乖”，以更直观地显示出修辞格是怎样灵活地打破常规，以及以何种方式打破何种常规为这种辞格，以何种方式打破何种常规为那种辞格。比如，“比拟”辞格，实际上是有意打破了动作者、动作对象、动作工具、动作协同者等语义角色固有的人或物的特征要求。突破了动词、形容词原有的“人”的特征要求，使物也跟该词搭配，物就具有人的动作、属性，就是拟人（如青蛙唱歌、花草无忧无虑，等等）；反之，

就是拟物（如你爬出来吧、敌人又在吠，等等）；或者突破必须为甲类事物的特征要求，使乙类事物也跟该词搭配，也是拟物。语义角色的特征分析直观地展示了什么是常规组配和非常规组配。

第二，有详有略，对能左右留学生语言理解的、与意义相关的辞格作重点讲解，如比喻、比拟、借代、夸张、双关、通感、反语、互文；而对语言理解影响不大，与形式有关的辞格，如反复、排比、对偶、顶真、回文，介绍则相对简略。

第三，以意义理解训练为基础，突出实践。对外汉语修辞教学的目的首先是提高留学生对蕴含辞格的语言单位的理解能力，其次才是运用辞格去创造新句子的能力。本书提供尽可能多的辞格实例，让留学生在实践中提高理解接受能力，提供一定数量的练习，帮助学生提高修辞格的运用能力。

第四，突出修辞固化格式的教学。有一些修辞语句如“夹着尾巴做人”“牵着鼻子走”“一个鼻孔出气”等，使用的巧妙得到了全社会成员的认可，使用频率很高，已经成为固化格式，词典中却往往难以查到，成为留学生理解的绊脚石，每个辞格专辟一节讲授这类固化格式，如果固化格式例句在这一节之前出现，在其后用“【固】”加以标记。

第五，用例通俗易懂，词汇量加以控制。本书从国内使用较为广泛的留学生教材《汉语教程》和《登攀》中大量选取例句，特别是引出辞格进行理论讲解的例句，尽量从上述教材中选取。除对偶、互文、回文等辞格因其性质必须引用古代用例之外，其他辞格没有生僻难懂用例，使用自编例句以保证通俗性，例句贴近中国当代社会生活，富有鲜活气息，便于留学生融入当地生活。本书用词尽量从国家汉办新HSK六级5000词内选取，对词汇量加以控制，尽量避免不常用词汇。

由于能力和学识所限，书中的错误在所难免，望各位专家、读者不吝指正。

张占山

2017年9月

目录

	前言
7	第一章 汉语修辞概述
8	第一节 什么是修辞
15	第二节 留学生为什么要学习修辞
21	第三节 留学生怎样学习修辞
25	第二章 汉语消极修辞
26	第一节 什么是消极修辞
27	第二节 汉语消极修辞的基本要求
33	第三节 词语的选择和锤炼
36	第四节 句式的选择和调整
40	第五节 同义句法结构的选择
45	第六节 注意汉语语法的刚性规则
51	第三章 跟意义相关的辞格（上）
52	第一节 比喻
75	第二节 比拟
84	第三节 借代
103	第四章 跟意义相关的辞格（下）
104	第一节 夸张
112	第二节 双关
120	第三节 通感
125	第四节 反语

131	第五章 跟意义、形式相关的辞格
132	第一节 互文
136	第二节 对偶
144	第三节 仿拟
149	第六章 跟形式相关的辞格
150	第一节 反复
153	第二节 排比
156	第三节 倒装
160	第四节 顶真
163	第五节 回文
167	第七章 修辞的其他生成方式
168	第一节 词语使用域突破常规构成积极修辞
169	第二节 改变语言符号的外在固有形式构成积极修辞
171	第三节 故意曲解构成积极修辞
173	第四节 打破逻辑常规构成积极修辞
174	第五节 故意违反语用规则构成积极修辞
177	第六节 其他
179	第八章 辞格的综合运用
183	第九章 修辞与语言理解
184	第一节 处所宾语、工具宾语、杂类宾语的修辞解读
188	第二节 “王冕七岁上死了父亲”的修辞解读
189	第三节 “他是去年生的孩子”的修辞解读
191	第四节 “被+V+Object”类句子的修辞解读
192	第五节 “不是N的N”的修辞解读

195	第十章 修辞管控下的语码选择
196	第一节 比较句中“还”与“更”的选择与修辞
198	第二节 夸张管控下的“恨不得一巴不得”“专一只”等
201	第十一章 修辞与网络新词语
205	主要参考文献
207	后记

第一章 汉语修辞概述



第一节 什么是修辞

一、修辞是对语义规则限制的突破

我们试从一个语言交际的实例谈起。一个两岁孩子的母亲问一个两岁九个月孩子的母亲，她的孩子会不会自己吃饭，得到的答复是“会了”，接下来这个母亲抱怨自己的孩子还不会，大一点的孩子母亲安慰道：

(1) “别着急，我们比你们大差不多一个肚子呢。”

在这里，“大差不多一个肚子”当然也可以用普通的“大九个月”的说法代替，但远远不如前者能给人强烈的新鲜感和吸引力。说话人在表达时，总是面临着两种选择的可能，一种是常规表达，在遵守语义限制和语法规则的前提下组织句子，会说出“我们比你们大九个月”这样的句子；另一种是非常规表达，所谓“非常规”，表现在打破语义、语法规则等的规定、限制选用词语，组织成句子进行表达。“一个肚子”本来是一个表达事物的词语，却最终表达了时间长短的意义——孕妇肚子的成长时间是十个月左右，事物蕴含的时间特征得到了凸显，遮盖住了原有的常规意义。

“我们比你们大A”这一格式中，A应该是“三个月”“一岁”等表达时长意义的词语，而说话人却选用了表事物短语“一个肚子”与其搭配，这显然违反了语言内部语义的规定。再比如：

(2) 邮储银行原行长陶礼明在看守所病逝，他儿子发了条朋友圈。

(3) 最近网上流行起了晒工资。

“发”的对象是文章，而“朋友圈”是处所。我们可以“发文章”，但是不能“发《人民日报》”。“晒”的常规对象具有以下语义特征：湿的、需要干燥的，可是“工资”完全不符合这一语义特征，这些例子都明显违背了内部语义特征规定。

二、修辞是对语法规则限制的突破

再看这个例子：

(1) 孩子：妈妈，这面条是你切的吗？这么均匀啊！

爸爸：这是挂面，你妈妈要是能切出这样的面条，那她不比厨师还厨师啊。

“比A还X”这一格式中，语法规则要求X是个形容词或者心理动词，如“比汽车还快”“比他本人还生气”等。可是这里说话人却用了一个名词，这很明显违背了语法规则的限制。说话人把“厨师”这一事物中隐含的特性义“刀工好”代入句子，与“很德国”“很女人”等广告用词的手法是一样的。虽然表面上违背了句法规则，但是语法的怪异感激活了名词本身所隐含的属性义，又暗合了句法规则，使它成为合格的句子。再如：

(2) 他被后边的司机按了喇叭。

(3) 蔡英文被美国打脸了。

“被”字句中，除了“给”“送”“通知”“告诉”“教”“罚”“问”等少数能带双宾语的动词外，后边不能再出现宾语，因为作宾语的动作对象已经被挪到句子开头作主语了。可是这里出现了宾语“喇叭”“脸”，明显违反了语法规则。

像上几例这样打破语义或语法规则的规定、限制来选用词语、组织句子的说话方法，就是修辞，其中所用到的打破语义和语法组合规则限制的方法就是修辞手法，也叫修辞格，简称辞格。辞格的实质是背反、偏离语言常规（depart from the linguistic norms）的方法。辞格是被全体社会成员认可的，随着人们认识的深入，不断有新的辞格被总结出来。修辞不能跟句法语义规则一样地普遍使用，却可以凌驾于句法规则和语义规定限制之上。当然，这种对语言常规的背反、偏离只是表面现象，修辞必须合乎语法。话语表达合乎语法，才有加工修饰的可能，合乎语法是讲究修辞的先决条件。“很德国”“比厨师还厨师”“被后面的司机按了喇叭”等某些违反了句法规则的句子，表面上看不合语法，但是通过对违反规则词语的重新解读，提取其相应的联想义进入句子，而这一联想义的词性往往背离原词，从而在深层语义上重新符合语法规范的要求。

三、修辞是对语用规则限制的突破

再看下面的例子：

他的酒瘾也越来越大，宁可无饭，不可无酒，碰到衣袋里布贴布，也三天两头要去酒坊。

例句中的“衣袋里布贴布”，既符合语义的内部规定，也符合语法规则，可是说话人要说的显然不是字面意思。任何口袋都是布贴着布，这是没有传达任何新信息的废话。语用学研究发现，人类说话总是传递某种新的信息，像“爸爸是男人”“爷爷是爸爸的爸爸”之类的句子，除了第二外语学习时的词汇巩固操练，在实际语言运用